

# よこはま・Yokohama

URL <http://www.yoke.or.jp/>

まいつきにちはつこう  
毎月5日発行

はつこうしゃ こうえきざいだんほうじんよこはましこくさいこうりゅうきょうかい  
発行者：公益財団法人横浜市国際交流協会 (YOKE)

へんしゅう じんかぞく かい  
編集：インドネシア人家族の会

じゅうしょ  
住所：〒241-0822

よこはましあさひく おか  
横浜市旭区さちが丘 54-56

Tel/Fax : 045-391-7911

Setiap bulan terbit tanggal 5

Penerbit : YOKE

【 02 月号 】

Editor : PKIY

Alamat : 〒241-0822

Yokohama-shi, Asahi-ku Sachigaoka 54-56

URL : <http://indonesia-family.sakura.ne.jp/>

## ◆ SILAHKAN MENGGUNAKAN BAHASA JEPANG UNTUK MENGHUBUNGI INFORMASI - INFORMASI DI BAWAH INI

### ◆ PERMOHONAN PENERBITAN JYUMINHYO (surat keterangan penduduk)

コンビニで住民票が取得ができます

Untuk permohonan surat-surat resmi yang selama ini mesti didapatkan di kuyakusho atau tempat yg sudah ditunjuk, mulai 23 Januari bisa didapatkan di took conviniece terdekat dengan biaya sedikit lebih murah dari kuyakusho. Dari jam 6:30 ~ 23:00 (Senin~Jumat kecuali hari libur nasional dan 29 Desember ~ 3 Januari). Caranya lewat mesin multi pothocopy yang ada dalam took conviniece tersebut dengan system touch screen dan jangan lupa bawa tanda pengenal (my number)

Keterangan :

Pelayanan Toko Convinience : Tel./Fax. 045-664-2525/045-664-2828 (call center) ★8:00~21:00

Tentang My Number : Tel./Fax. 045-671-2176/045-664-5295 市民局窓口サービス課

### ◆ SEMINAR UNTUK WARGA KOTA "APAKAH KANTIN UNTUK ANAK ITU?"

「子ども食堂って何？」市民向けセミナー

Pengantar acara, Kuribayashi Waeko dari Toyoshima WA KUWA KU network akan menyajikan permainan dan ada juga Diskusi Panel.

Hari/Tanggal : Selasa, 21 Maret Jam : 13:30 ~ 16:00

Tempat : 横浜市社会福祉センター ※横浜市中区桜木町1-1

Tel./fax.045-201-2060/045-201-6116 (tiap tanggal 3 dan 11 Februari, libur)

Biaya : Gratis

Pendaftaran : terbatas untuk 200 orang, kirim Kartu pos ganda dengan menuliskan nama acara, alamat, nama peserta dan no. telepon dan tulis alamat pada kartu pos bagian balasan ke alamat dibawah;

〒233-0002 港南区上大岡西1-6-1 ゆめおおおかオフィスタワー内

ウイリング横浜 「子ども食堂って何？」市民向けセミナー係

Pamfletnya bisa didapatkan di tiap Kuyakusho/Shiyakusho/alamat pada keterangan.

Keterangan : <sup>よこはまし</sup>横浜市 <sup>せいしやうねんきよくきかくちやうせいか</sup>青少年局企画調整課 Tel./Fax. 045-671-4281/045-663-8061

(libur ⇒ Sabtu, Minggu & libur nasional)

<http://www.city.yokohama.lh.jp/kodomo/kikaku/>

◆ **PAMERAN PERLENGKAPAN SEHARI-HARI BAGI TUNA NETRA**

<sup>しかくしやうがいしやむけ</sup>視覚障害者向け <sup>にちじやうせいかつやうぐ</sup>日常生活用具 <sup>てんじたいけんかい</sup>展示体験会

Akan memperlihatkan/mengenalkan aneka perlengkapan yang biasa digunakan sehari-hari oleh penyandang tuna netra.

Hari/Tanggal : Minggu, 12 Februari J a m : 10:30 ~ 16:00

Biaya : Gratis

Tempat : <sup>よこはまし</sup>横浜ラポール2F <sup>ラポールボックス</sup>ラポールボックス (※<sup>よこはましこうほくくとりやまちやう</sup>横浜市港北区鳥山町1752)



Tel./fax. 045-475-2001/045-475-2053

Keterangan : <sup>ほうじんよこはまししかくしやうがいしやふくしきやうかい</sup>NPO法人横浜市視覚障害者福祉協会

Tel./Fax. 045-475-2061/045-475-2064

(libur⇒Selasa ke-2, Sabtu,Minggu & libur nasional)

◆ **KELAS BASKET BALL OLEH ATLET OLYMPIC**

オリンピック選手によるバスケットボール教室  

Pengenalan Basket Ball oleh atlet yang mengikuti Olympic.

Hari/Tanggal : Minggu, 19 Maret

J a m : 9:30 ~ 12:30

Tempat/Keterangan : <sup>よこはましひらぬまきねんたいいくかん</sup>横浜市平沼記念体育館 (※<sup>よこはましかながわくみ</sup>横浜市神奈川区三ツ沢西町3-1) <sup>ざわにしまち</sup>)

Tel. 045-311-6186

Pendaftaran : <sup>よこはましたいいくきやうかい</sup>横浜市体育協会 <sup>よこはまし</sup>横浜市 <sup>い か がく</sup>スポーツ医科学センター

ke keterangan (terbatas untuk 80 orang)

[www.yspc.or.jp/ysmc/](http://www.yspc.or.jp/ysmc/)

◆ **KELAS PENELITIAN "ILMU PERMAINAN WARNA YANG MENAKJUBKAN"**


<sup>じっけんきやうしつ</sup>「実験教室〜不思議なカラーマジック！」<sup>ふ し ぎ</sup>

Penelitian tentang pengetahuan alam, mengenai perubahan warna dengan menggunakan bahan-bahan yang ada di sekitar kita. Seperti, dengan air bagaimana ubi ungu bisa berubah warna dan sebagainya. Peserta adalah warga yang bermukim/sekolah dalam wilayah Yokohama.

Hari/Tanggal : Sabtu, 18 Maret

J a m : ① 10:00 ~ 11:00 ② 11:30 ~ 12:30

③ 13:30 ~ 14:30 ④ 15:00 ~ 14:00

Biaya : Gratis (untuk 160 orang, 40 orang untuk tiap putaran) 

Tempat : <sup>けいおうぎじゆくだいがくひよし</sup>慶應義塾大学日吉キャンパス第7校舎3F <sup>だい</sup> <sup>こうしや</sup> <sup>りこうがくぶ</sup>理工学部基礎教室734実験室 (※<sup>よこはましこうほくくひよし</sup>横浜市港北区日吉4-1-1)

Keterangan/Pendaftaran : <sup>こうえきしゃだんほうじんにほんかがくかい</sup>公益社団法人日本化学会 <sup>きかくぶ</sup>企画部 <sup>ねんかいがかり</sup>年会係

〒101-8307 とうきょうとちよだくじんでするがだい 東京都千代田区神田駿河台1-5

Tel./Fax. 03-3292-6163/03-3292-6318

<http://www.city.yokohama.lg.jp/bunka/kancon/jisedai/>

Pamflet bisa didapatkan di Kuyakusho dan SD terdekat.

◆ **KELAS MASAK MUSIM SEMI UNTUK ANAK & ORANG TUANYA**

はる おやこりょうりきょうしつ  
春の親子料理教室

Melihat aneka sayuran dan ikan-ikan yang ada di pasar dan bagaimana mengolahnya.

Hari/Tanggal : Sabtu, 11 Maret

J a m : 9:00 ~ 13:30

Tempat/ : よこはましちゅうおうおろしりしじょうほんじょう 横浜中央卸売市場本場センター3F調理室

Alamat pendaftaran 〒221-0054 かながわくやまのうちょう 神奈川県山内町1 (libur⇒Sabtu,Minggu)

Tel./Fax. 045-459-3337/045-459-330

Keterangan : けいざいきょくちゅうおうおろしりしじょうほんじょう 経済局中央卸売市場本場 Tel./Fax. 045-459-3337/045-459-330

<http://www.city.yokohama.lg.jp/keizai/shogyo/oroshi/topics/20130517163402.html>

◆ **ACARA VALENTINE DI KEBUN BINATANG** どうぶつえん 動物園 バレンタインイベント

Ada acara khusus di kebun binatang pada hari Valentine;

\*\*ZOORASIA : Memberikan umpan khusus kepada binatang-binatang.

Tel. 045-959-1000 (libur⇒tiap Selasa)

\*\*NOGEYAMA: Beberapa pengunjung pertama bisa memberikan chocolate kepada hewan-hewan.

Tel. 045-231-1307 (libur⇒tiap Senin)

\*\*KANAZAWA : Tel. 045-783-9101

Hari/Tanggal : Sabtu, 11 Februari ~ Minggu, 12 Februari

Keterangan : Silakan menelepon ke nomer masing-masing di atas. Atau klik!

[www.hama-midorino.or.jp/kyokai.or.jp](http://www.hama-midorino.or.jp/kyokai.or.jp)

◆ **MENCOBA NAIK KAPAL TARAGO PROJECT** かがくたんせん 科学探査船 ごう タラ号 じょうせんたいけんかい セミナー・乗船体験会

Kapal penyelidikan alam yang melintasi lautan Pasific akan dari Prancis akan singgah di Jepang.

Akan dibuka seminar tentang itu dan bisa naik ke dalamnya. Untuk anak SD harus disertai orang Tua/walinya.

Hari/Tanggal : Sabtu, 18 Maret

J a m : ① 13:00 ~ 14:00 ② 14:30 ~ 16:00

Tempat : ① よこはまほうそうきょく NHK横浜放送局 Tel.045-212-2822 ② よこはましんこうふとう 横浜新港埠頭

Biaya : Gratis ! Diundi lewat pendaftaran, terbatas untuk 90 orang

Pendaftaran : Sampai paling lambat 22 Februari. Kirim Kartu pos ganda, tulis nama acara, code pos, alamat, nama, tgl/bulan/tahun Kelahiran. Kirim ke alamat;

Keterangan/Alamat 〒231-8324 なかくやましたちょう 中区山下町281番地 よこはまほうそうきょく NHK横浜放送局 かがくたんせん 「科学探査船タラ号 じょうせんたいけんかい セミナー・乗船体験会」 がかり 係

Ini saja cukup tidak perlu menulis alamat lengkap.

Tel. 045-212-2822/045-671-2079 Fax.045-664-7145

Libur ➡ Sabtu, Minggu & libur nasional.

※ Akhir pendftaran : 22 Februari.

[www.city.yokohama.lg.jp/kokusai/](http://www.city.yokohama.lg.jp/kokusai/)

#### ◆ TOUR YOKOHAMA DENGAN PEMANDU MELIHAT PENGHIJAUAN

##### DARI SELURUH JAPAN

ぜんこくと しりよくか さんかしゃほしゅう  
全国都市緑化よこはまフェアガイドツアー参加者募集

Yokohama Fair advisor akan memandu kita melihat Minato Garden, makan siang Special di Royal Park Hotel lalu dengan bis kita pergi ke Satoyama Garden dan bubar di Shin Yokohama stasiun atau Yokohama stasiun.

Hari/Tanggal : Senin, 23 Maret

J a m : 9:00 ~ 16:30

Biaya : 4000 yen (diundi untuk 40 orang pertama)

Pendaftaran : Kirim kartu pos ganda, tulis nama acara, nama pendaftar, alamat, umur, no,telepon. (satu lembar kartu pos untuk 2 nama)

※ paling lambat 25 Februari. Ke alamat;

〒221-0052 かながわくさかえまち よこはま ない  
神奈川県栄町5-1 YCS 5F (株) 横浜メディアアド内  
だい かいぜんこくりよつか じむきょく  
第33回全国緑化よこはまフェアガイドツアー事務局

Tel./Fax. 045-451-0863/045-451-0872

Libur ➡ Sabtu, Minggu & libur nasional

#### ◆ DICARI SUKARELAWAN UNTUK MEMBUKA LAYAR PERAHU

そうはんでんぱんきょうりよくしゃ ほしゅう  
総帆展帆協力者の募集

Dalam setahun kapal Nihonmaru 12 kali membentangkan layarnya.Untuk mengerjakan itu diperlukan tenaga kerja sukarelawan untuk dilatih.

Untuk umur 18~40 tahun, bagi yng berumur 18/19 tahun harus disertai surat persetujuan Orang tua.

Hari/Tanggal : 8/Sabtu, 9/Minggu, 22/Sabtu April □ 10:00~16:00

Biaya : Gratis (diundi untuk 30 orang)

Pendaftaran : Kirim kartu pos ganda tulis, nama acara, alamat, nama, no.telepon.Tanggal Yang diinginkan.

〒220-0012 にしく  
西区みなとみらい 2-1-1  
こうえきざいだんほうじん ほんせんにほんまるきねんざいだん  
公益財団法人 帆船日本丸記念財団



Tel./fax.045-221-0280/045-221-0277

Libur ➡ Senin、 Bila Senin itu adalah libur nasional, Selasanya libur.